

# Tutoriel : Comment intégrer le caractère **ŋ** du Soninké dans votre clavier français?

Auteur : **Fodyé Cissé** – Système d'exploitation : Microsoft XP, Vista

La langue Soninké utilise abondamment le caractère **ŋ** dans son écriture. Malheureusement, le clavier français ne comporte pas en standard ce caractère spécial et son code **ASCII** ne permet pas non plus de l'insérer directement dans un texte grâce à la combinaison **[Alt] + <code ascii>**.

Certaines personnes, pour utiliser ce caractère spécial, sont obligées d'ouvrir **Microsoft Word**, d'aller dans les caractères spéciaux, puis de le copier depuis cet endroit afin de l'insérer ailleurs.

L'objectif de ce tutoriel est donc d'associer un raccourci direct avec le clavier à ce caractère spécial qu'est le **ŋ** permettant ainsi de gagner un temps fou lors de l'écriture de ce caractère en langue Soninké ou dans d'autres langues nationales africaines l'utilisant.

Nous allons dans un premier temps utiliser le logiciel **Microsoft Keyboard Layout Creator** qui permet de créer et de personnaliser un clavier virtuel. Ensuite, grâce à la **table des caractères de Microsoft**, nous identifierons ce caractère **ŋ** et l'insérerons dans notre clavier virtuel. Le clavier sera ensuite compilé avant d'être intégré dans les options régionales de Microsoft comme clavier par défaut du système.

## Quelques exemples de l'utilisation de ce caractère **ŋ** en langue Soninké :

Ce caractère **ŋ** est beaucoup utilisé dans l'écriture Soninké. Il se prononce comme dans le son nasal final de parking ou de dressing .

**Ŋaame** = Inondation

**Kanŋe** = Or

**Tonŋu** = Vérité

**Fanŋe** = Fleuve

Nous associerons le caractère **ŋ** aux touches **[AltGr] + [n]** comme raccourci.

<p>Télécharger le logiciel <b>Microsoft Keyboard Layout Creator</b> grâce au lien en face. Une fois dans la page, cliquer sur le lien : <a href="#">External Mirror 1</a></p>	<p><a href="http://www.softpedia.com/progDownload/Microsoft-Keyboard-Layout-Creator-Download-12303.html">http://www.softpedia.com/progDownload/Microsoft-Keyboard-Layout-Creator-Download-12303.html</a></p>
<p>Installer le logiciel en double-cliquant sur <b>MSKLC.exe</b>, ensuite, cliquer sur le bouton <b>Setup</b></p>	

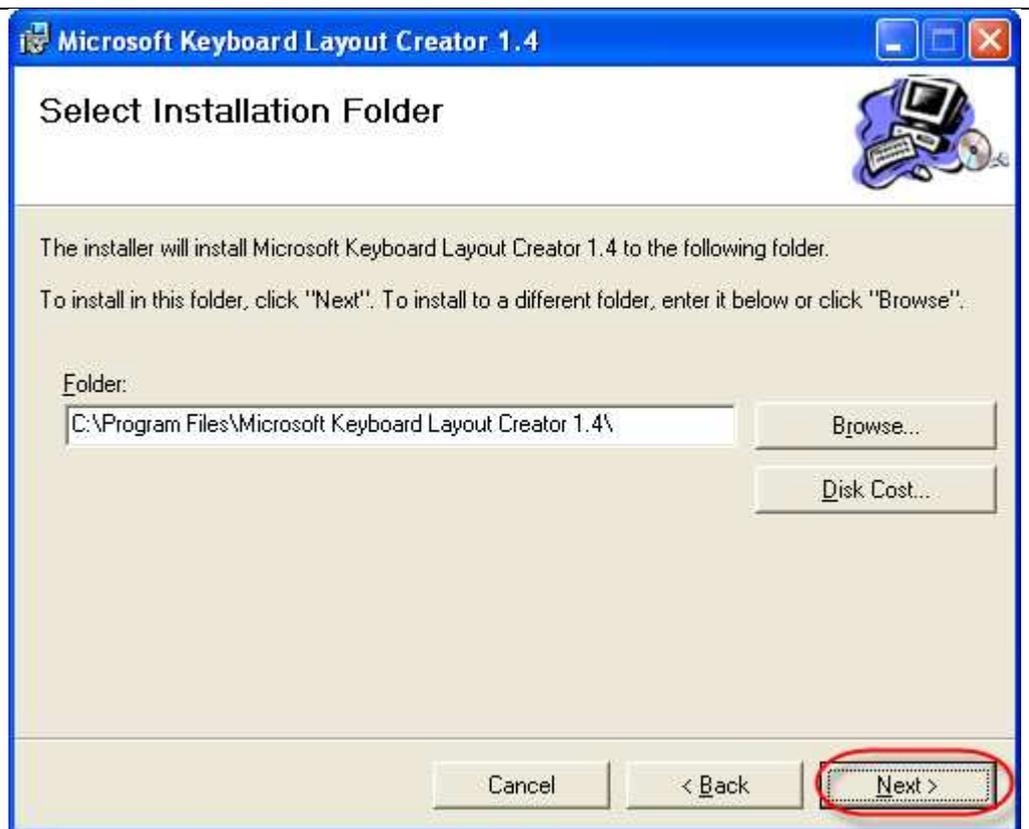
Cliquer sur **Next**  
dans l'écran suivant



Sélectionner **I Agree**, puis cliquer  
sur **Next**



Cliquer sur **Next**



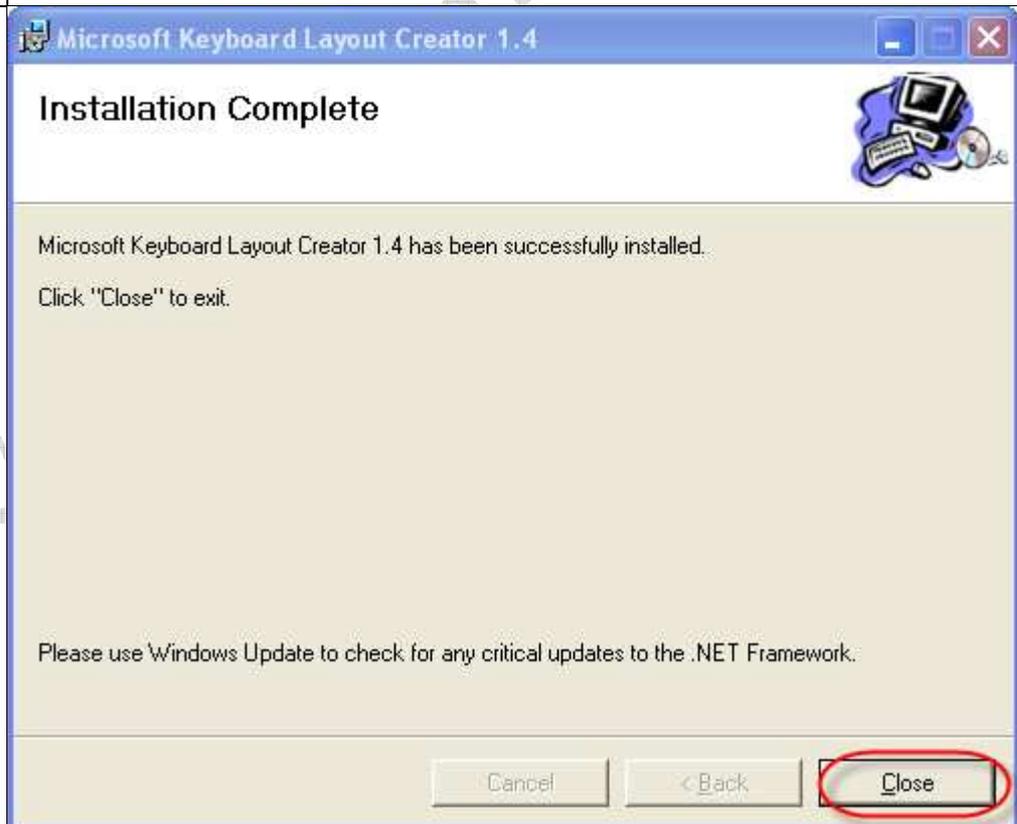
Cliquer sur **Next**



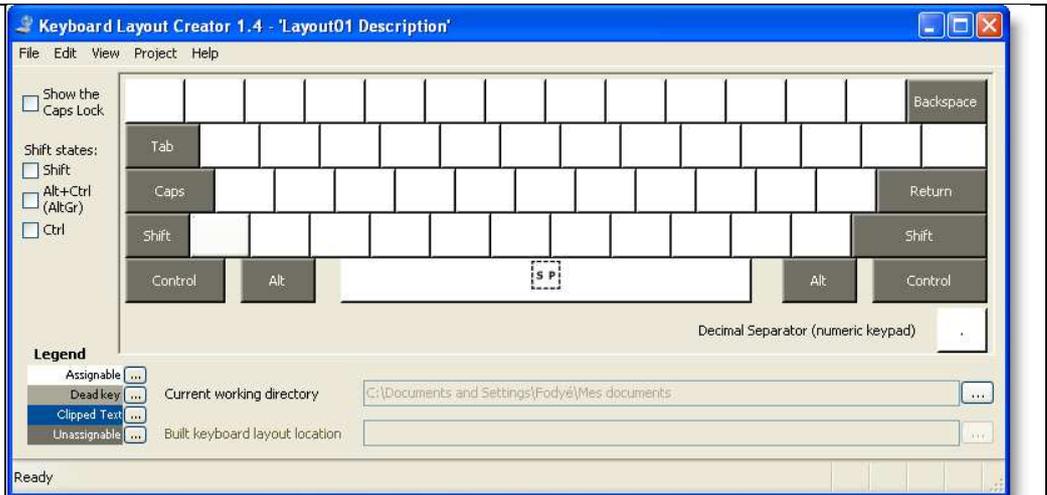
Laisser l'installation se terminer



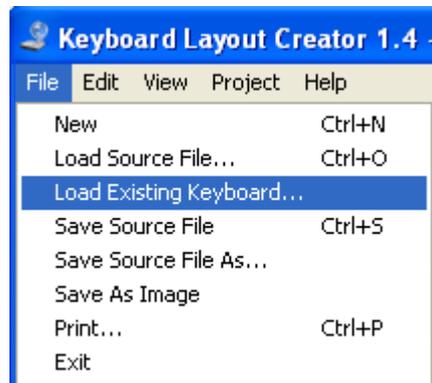
Une fois que l'installation est terminée, cliquer sur le bouton **Close**



Pour lancer le logiciel, aller dans **Démarrer > Programmes > Microsoft Keyboard Layout Creator 1.4** . Une fenêtre identique à celle-ci s'ouvre

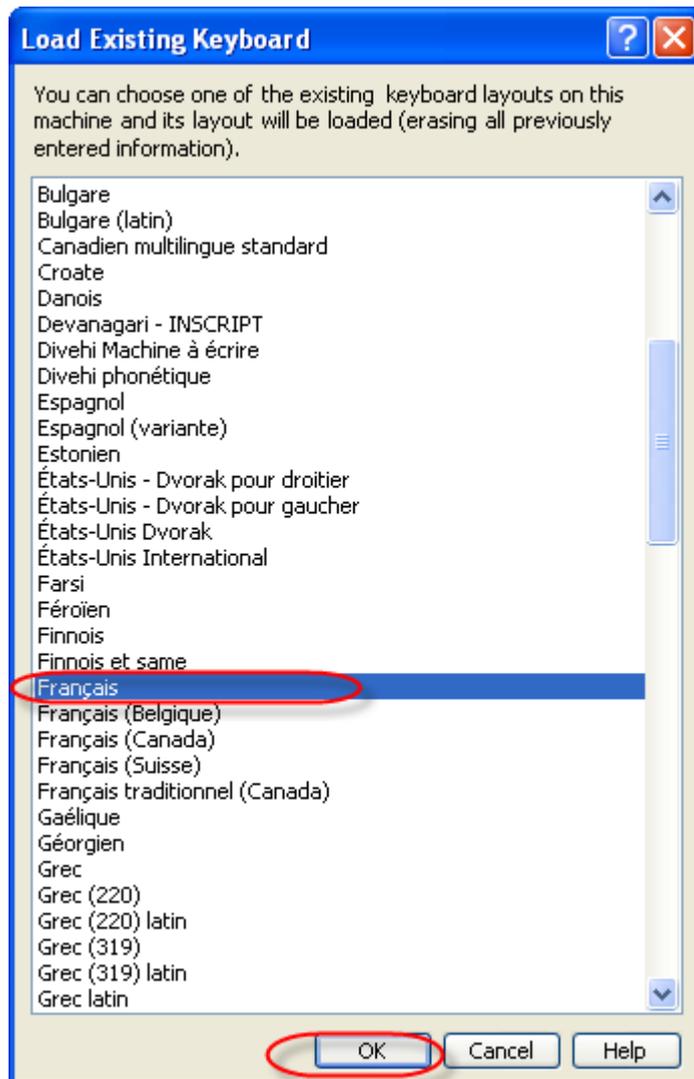


Dans cette fenêtre, aller dans le menu **File > Load Existing Keyboard...**

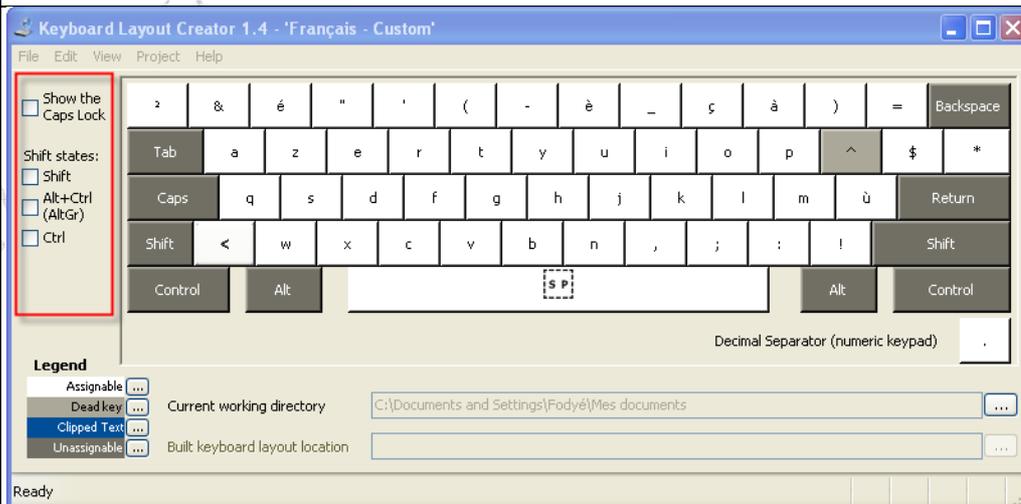


<http://www.sankara.com>

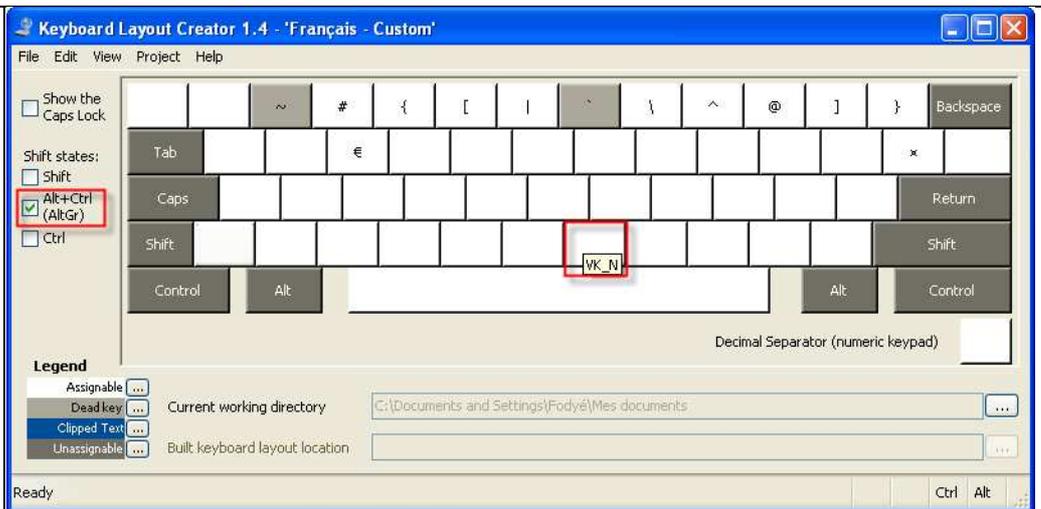
Sélectionner **Français**, puis cliquer sur **OK**



Il charge le clavier **Français** avec la disposition de tous ses caractères. Notez dans le cadre en rouge les touches de contrôle dont **AltGr** qui nous intéresse particulièrement



Cocher la case correspondant à **AltGr**. Cela affiche automatiquement les raccourcis déjà associés dans le clavier que nous venons de charger. On peut voir que pour **[AltGr]+[n]**, il n'y a encore rien d'associé.



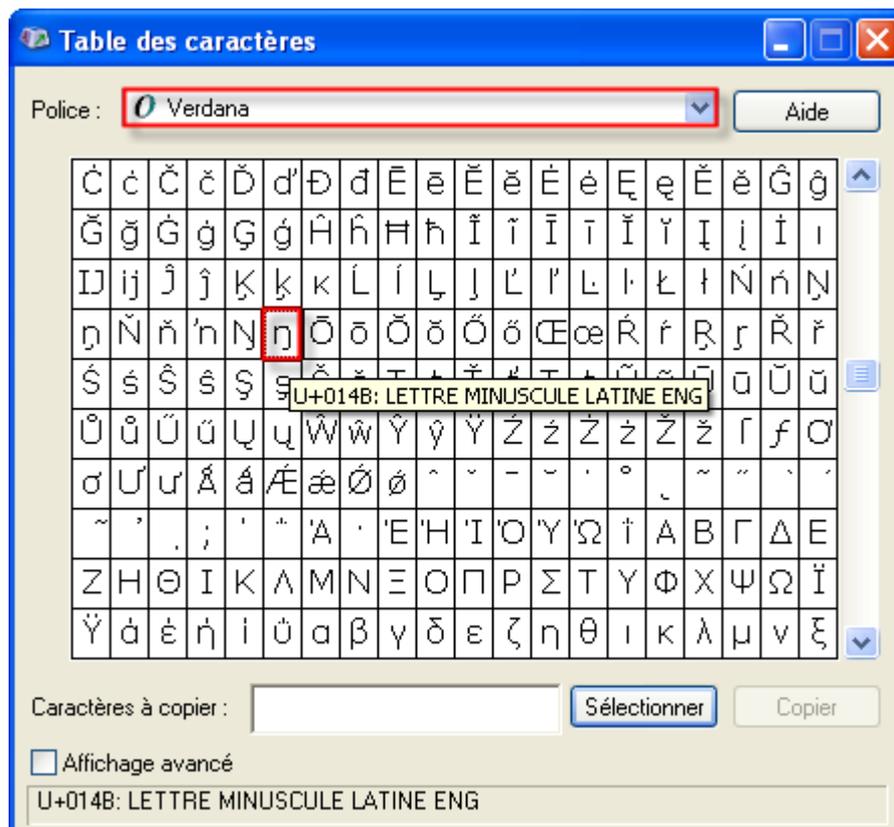
Dans **Démarrer > Exécuter...**, taper **charmap** puis cliquer sur **OK**



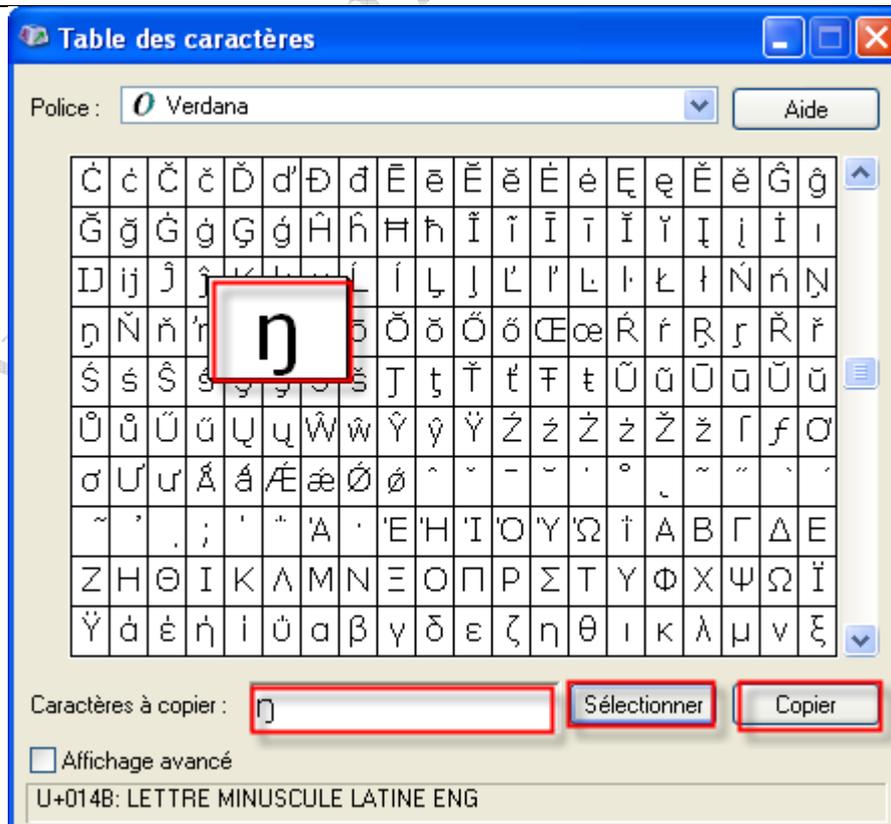
Cela ouvre la **Table des caractères de Windows**, nous permettant d'aller copier le caractère **ŋ** qui nous intéresse.



Choisir la **police** qu'on veut (ici : Verdana ), puis, en faisant dérouler la liste des caractères, identifier le **ŋ** .



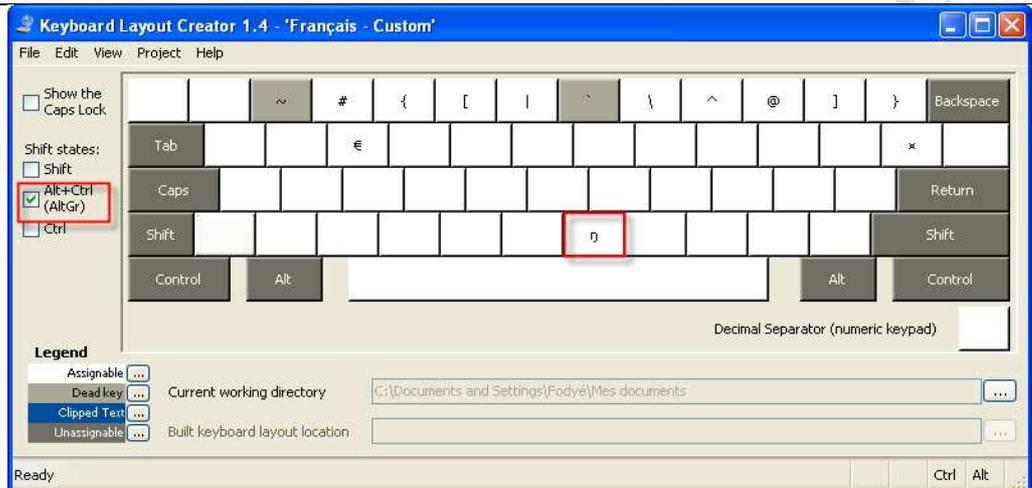
**Sélectionner** le caractère **ŋ**, puis cliquer sur le bouton **Sélectionner** puis **Copier**.



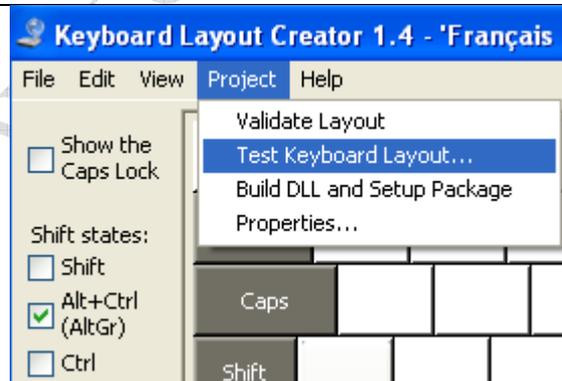
Ensuite, retourner dans le logiciel de **Microsoft Keyboard Layout Creator 1.4** avec **[AltGr]** coché, puis cliquer sur la touche correspondant au **n**. Dans la fenêtre **VK\_N AltGr**, cliquer dans le champ de texte, puis grâce aux touches **[Ctrl]+[v]**, coller le **ñ** dedans.



Le caractère **ñ** apparaît automatiquement comme associé aux touches **[AltGr]+[n]**

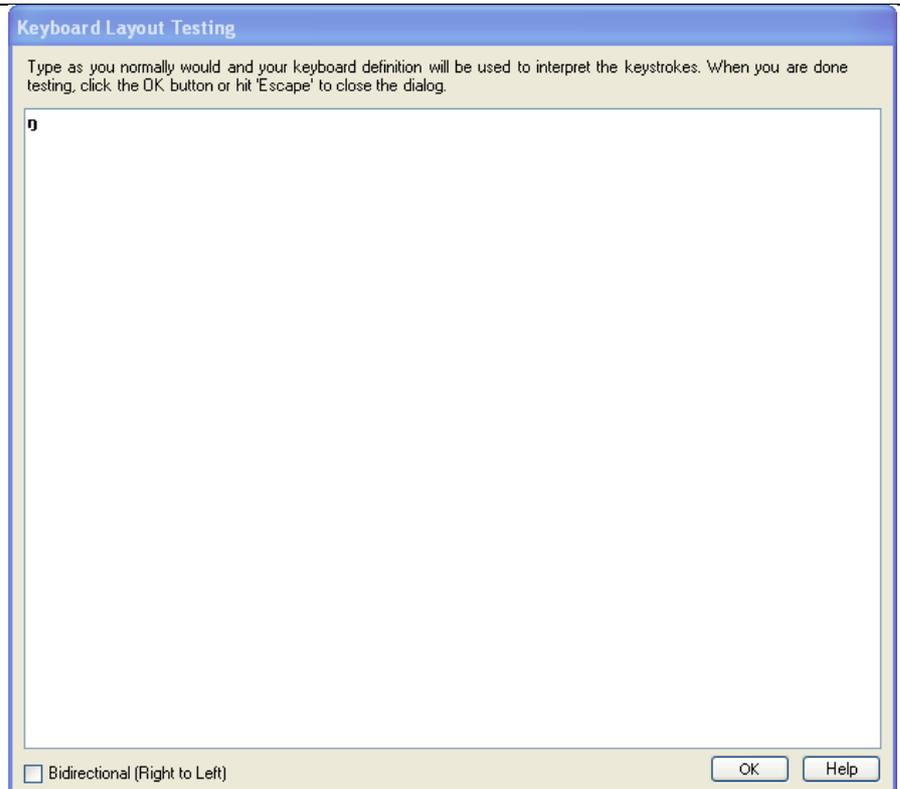


Dans le menu **Project > Test Keyboard Layout...**, on peut tester le résultat

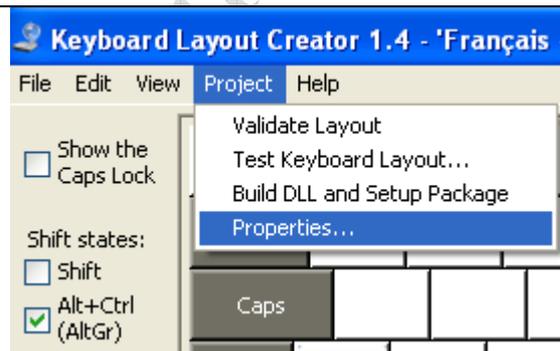


<http://www.fodys.com>

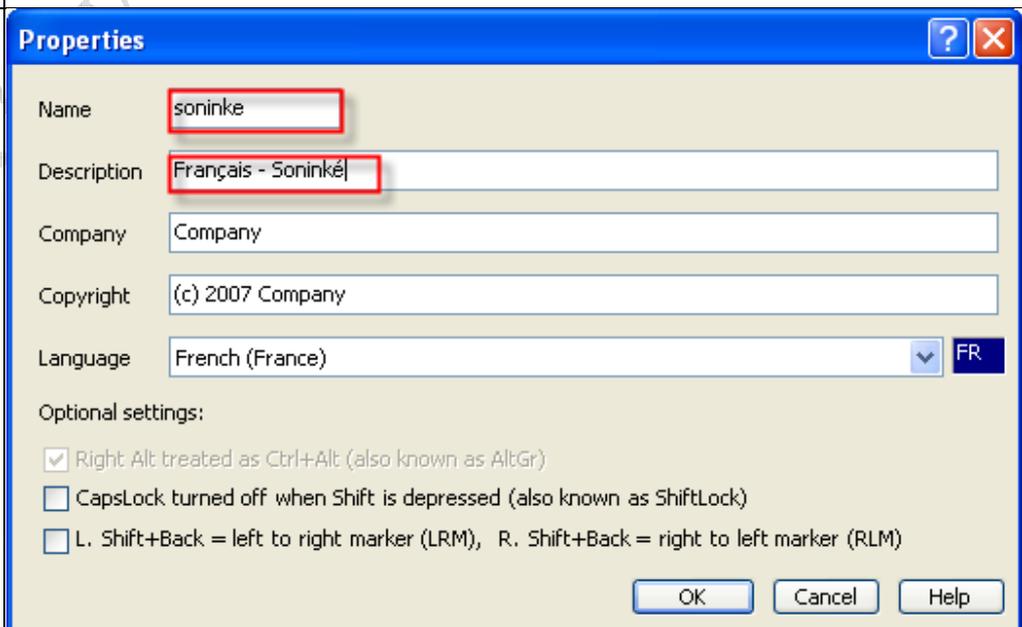
En appuyant sur la touche du clavier **[AltGr]** (en la maintenant enfoncée), puis en appuyant en même temps sur la touche **[n]**, le caractère **ñ** apparaît dans la fenêtre de test. On peut cliquer sur **OK** pour fermer.

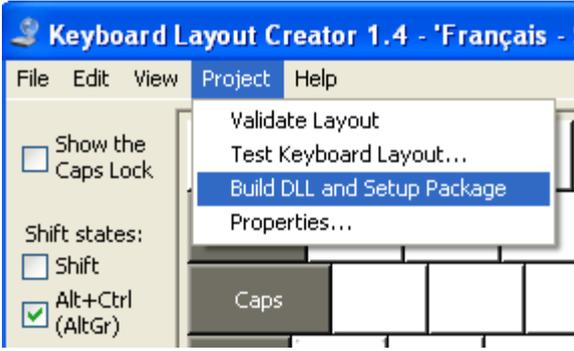
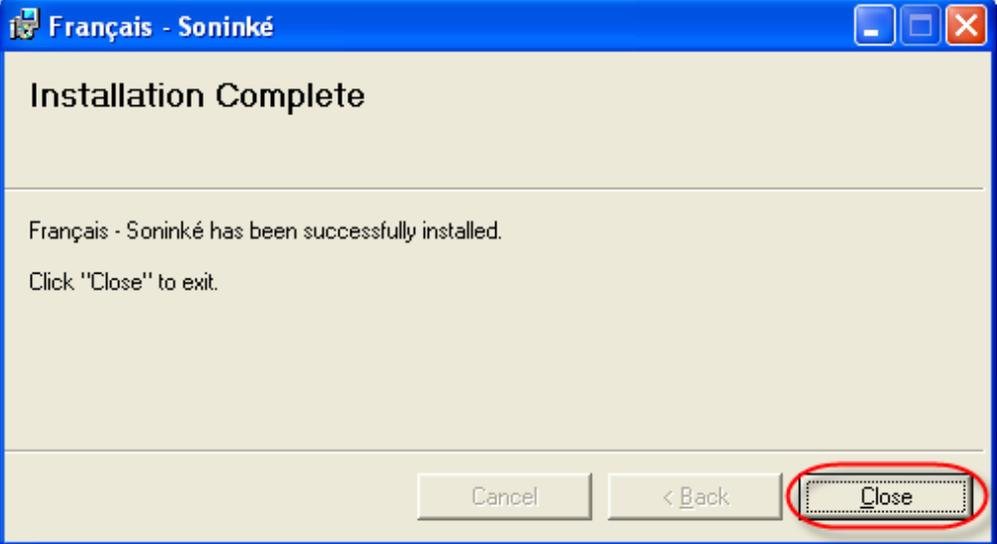


Dans le menu **Project > Properties...**, on peut donner un nom au clavier qui vient d'être modifié.



Donner un nom et une description, puis cliquer sur **OK**

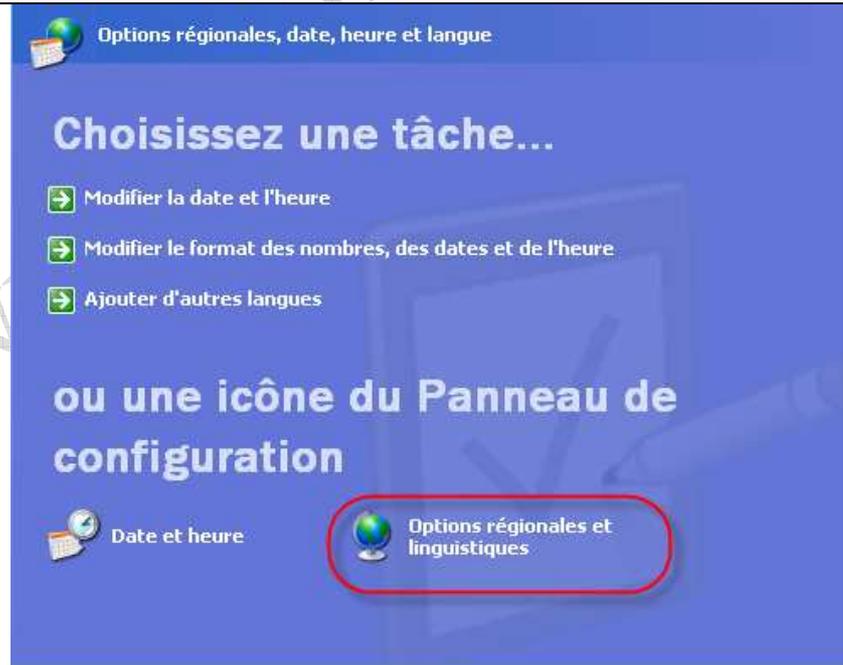


<p>Compiler le projet obtenu grâce au menu <b>Project &gt; Build DLL and Setup Package</b></p>	
<p>Lorsque la compilation se passe bien, le message suivant est affiché. Cliquer sur <b>OK</b></p>	
<p>Cela ouvre le dossier où se trouvent tous les fichiers créés, dont le <b>setup.exe</b>. Double-cliquer sur ce <b>setup.exe</b> pour installer le clavier généré dans Windows</p>	
<p>Lorsque l'installation du clavier est terminée, une fenêtre comme celle-ci s'ouvre. Cliquer sur <b>Close</b> pour fermer.</p>	

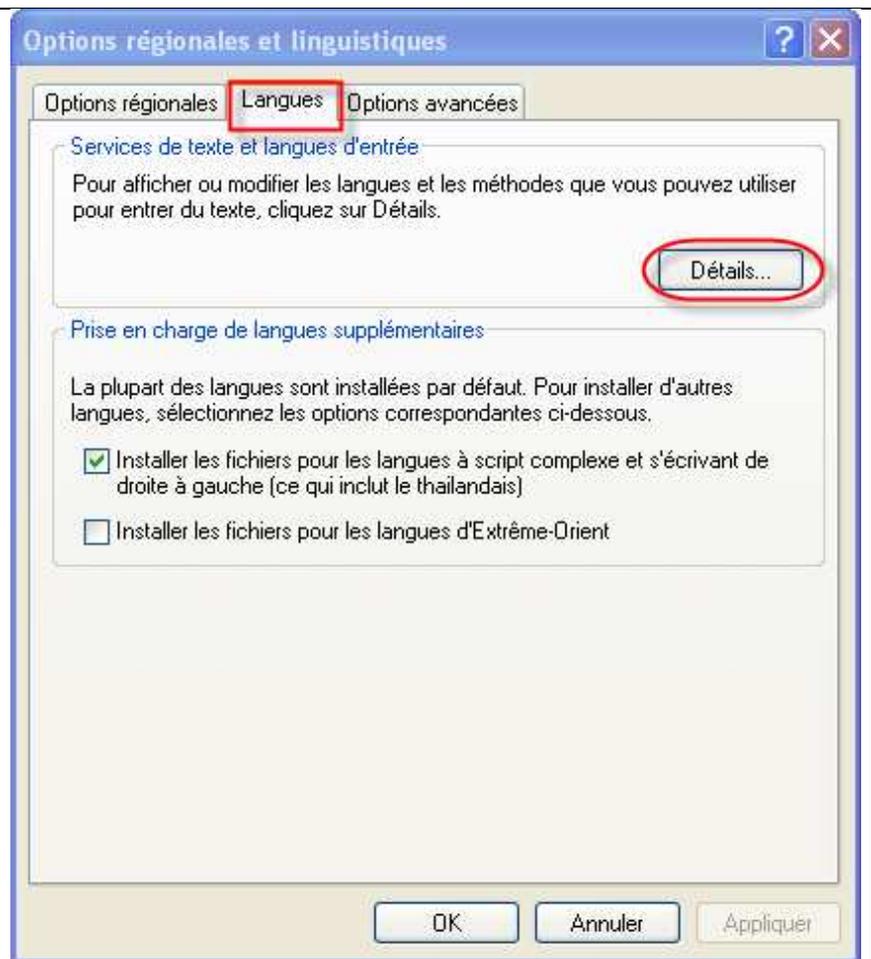
Lancer le **Panneau de Configuration** comme suit : **Démarrer > Paramètres > Panneau de Configuration**. Puis, double-cliquer sur **Options régionales, date, heure et langue** .



Dans la fenêtre des **options régionales, date, heure et langue**, double-cliquer sur **Options régionales et linguistiques** .



Dans la fenêtre **Options régionales et linguistiques**, cliquer sur l'onglet **Langues**, puis sur le bouton **Détails...**



<http://www.sc>

Sélectionner le clavier qui a été installé.



Cliquer sur **OK** pour terminer.



### **Conclusion :**

Nous venons de créer un raccourci au caractère **ŋ**. Désormais, grâce aux touches du clavier [AltGr] + [n], on peut insérer, saisir facilement et rapidement ce caractère dans n'importe quel éditeur de texte. Vous pouvez bien sûr associer ce caractère à d'autres raccourcis de votre choix.

<http://www.soninkara.com>